

Handlungsfeld „Vermittlung einfacher deutscher Sprachkenntnisse“

Vorlage mit Rollenspielen zur Erhebung der Sprachkenntnisse

Qualitätskriterium: „Die Arbeit ist dann gut, wenn die Teilnehmer/innen sich nach Angebotsende in vertrauten Alltagssituationen auf einfache Art verständigen können, wenn langsam und deutlich gesprochen wird.“

Die Bewertung der Arbeit zu diesem Qualitätskriterium ist möglich über kurze Rollenspielsequenzen, in denen Teilnehmer/innen herausgefordert werden, das im Kurs Erlernte in Spielsituationen anzuwenden. Der/ die Kursleiter/in beobachtet die Rollenspielsituation und bewertet dann die Sprachleistungen der Teilnehmer/innen in einem kurzen Einschätzungsbogen. Der Einschätzungsbogen kann herangezogen werden zur Bewertung mehrerer Rollenspielverläufe in einem vorher festgelegten Zeitraum. Damit wird auf einem Bogen deutlich wieviel Teilnehmer/innen sich in deutscher Sprache gut, weniger gut oder schlecht verständigen konnten bzw. deutschsprachige Äußerungen mehr oder weniger gut verstehen konnten.

Am günstigsten ist es, einen Bogen für die abschließenden Rollenspiele aus einem Kurs zu verwenden. Ggf. können dann die Bewertungsergebnisse aus verschiedenen Kursen nachher zusammengefügt werden.

Nachfolgend sind 4 Rollenspiel-Anordnungen kurz skizziert. Den Rollenspiel-Skizzen ist jeweils ein kurzer Bewertungsbogen angefügt.

Rollenspiel 1

Thema: Gemeinsamen Termin finden für 2 Personen

Dauer: 5-8 Minuten

Vorbereitung:

Kopieren der Kopiervorlage 1 und 2. Bei der Kopiervorlage 2 werden die Kopien an der Trennlinie geschnitten. Jede Zweiergruppe erhält einen Abzug der Kopiervorlage 1 und 2 (Terminkalender A und B).

Ablauf:

Bilden Sie Paare. Ein TN erhält den Terminkalender A, der andere den Terminkalender B. Beide Partner wollen sich an einem Nachmittag treffen und dafür einen Termin finden. Die Teilnehmenden fragen sich gegenseitig so lange, bis sie einen gemeinsamen freien Nachmittag gefunden haben. Sie benutzen dabei die Redemittel (Kopiervorlage 1) als Hilfe.

Rollenspiel 1 – Gemeinsamen Termin finden

Kopiervorlage 1

Montag	Dienstag	Mittwoch
Donnerstag	Freitag	Samstag
Samstag	heute	morgen

Was machst Du am ...?

Hast Du am ... Zeit?

Wann denn?

Um 15 Uhr / Um 16 Uhr

Ja klar.

... ist schlecht. Geht ...?

Nein, am ... habe ich ...

Ach, schade.

Mo	
Di	
Mi	
Do	
Fr	
Sa	
So	

Rollenspiel 1 – Gemeinsamen Termin finden

Kopiervorlage 2

Terminkalender A

Mo	
	15:00 Arzttermin
Di	
Mi	
Do	16:00 Anmeldung Schule
Fr	
Sa	14:00 Fußballtraining
So	

Terminkalender B

Mo	
Di	16:00 Termin Jobcenter
Mi	15:00 Sprachkurs
Do	
Fr	16:00 Tanzkurs
Sa	18:00 Feier
So	

Beobachtungs- / Bewertungsbogen zu Rollenspiel 1

Kurs: (hier Kurz kennzeichnung des Kurses eintragen)

Beide Beteiligte haben sich auf einen für sie passenden, „richtigen“ Termin verständigen können:

☐ Ja ☐ Nein

Die Beteiligten haben die „Redemittel“ sinngemäß richtig anwenden können:					
	Ja 1	2	3	4	Nein 5
Beteiligter A					
Beteiligter B					

Rollenspiel 2

Thema: Nach dem Weg fragen für 2 Personen

Dauer: ca. 10 Minuten

Vorbereitung:

Kopieren der Kopiervorlage 1 bis 3. Jede Zweiergruppe erhält einen Abzug der Kopiervorlagen 1–3.

Ablauf:

Bilden Sie Paare. Ein TN bekommt den Stadtplan A, der andere den Stadtplan B. Jeder TN kann die Redemittel zur Dialoghilfe gebrauchen. Beide Partner fragen sich gegenseitig den Weg zur den Standpunkten die im jeweiligen anderen Stadtplan eingetragen abwechselnd ab.

Rollenspiel 2 – Nach dem Weg fragen

Kopiervorlage 1 – Dialoghilfe

Entschuldigung, wie komme ich zum / zur ...?

Wo ist hier ...?

Ist hier ... in der Nähe?

Ganz einfach.

Gehen Sie hier vom Bahnhof nach links / nach rechts / immer geradeaus.

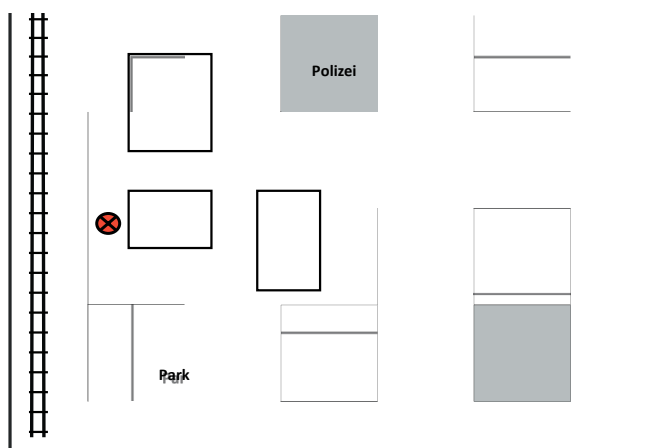
Gehen Sie dann die erste / zweite Straße nach links / rechts ...

Gehen Sie dann (sofort) wieder nach links / rechts.

Der / das / die ... ist gleich links / rechts neben ...

Kopiervorlage 2

Stadtplan A

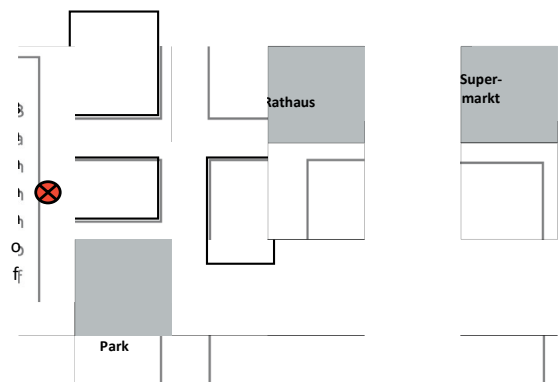


- Sie stehen vor dem Bahnhof und suchen:
 - das Rathaus
 - den Supermarkt
 - die Bäckerei
 - die Post

Ihr Partner / Ihre Partnerin kennt den Weg. Fragen Sie Ihren Partner / Ihre Partnerin

- Ihr Partner / Ihre Partnerin steht vor dem Bahnhof. Beantworten Sie die Fragen von Ihrem Partner / Ihrer Partnerin.

Stadtplan B



- Sie stehen vor dem Bahnhof und suchen:
 - die Polizei
 - die Apotheke
 - die Sprachschule
 - das Schwimmbad

Ihr Partner / Ihre Partnerin kennt den Weg. Fragen Sie Ihren Partner / Ihre Partnerin

- Ihr Partner / Ihre Partnerin steht vor dem Bahnhof. Beantworten Sie die Fragen von Ihrem Partner / Ihrer Partnerin.

Beobachtungs- / Bewertungsbogen zu Rollenspiel 2

Kurs: (hier Kurzbezeichnung des Kurses eintragen)

Die Frage nach dem Weg wurde von Person A verständlich vorgebracht:

☐ Ja ☐ Nein

Person A hat ihre Nachfragen zu Antworten der Person B angemessen formuliert:

☐ Ja ☐ eher Ja ☐ eher nein ☐ Nein

Person B hat den Weg korrekt erklärt:

☐ Ja ☐ eher Ja ☐ eher nein ☐ Nein

Person B hat auf Nachfragen angemessen geantwortet:

☐ Ja ☐ eher Ja ☐ eher nein ☐ Nein

Rollenspiel 3

Thema: Anmeldung zum Sprachkurs

Dauer: ca. 10 Minuten

Vorbereitung:

Kopieren Sie die vier Kopiervorlagen 1 mit den unterschiedlichen Steckbriefen.

Ablauf:

Bilden Sie Paare. Jeder Teilnehmende kann sich von den vier Steckbriefen (Kopiervorlage 1) je eine Person aussuchen. Beide Partner wollen sich für einen Sprachkurs anmelden und sollen dem Partner Auskunft zu Ihrer Person geben. Im Anschluss werden die Rollen getauscht und der andere Partner erfragt die Angaben zur Person und schreibt diese auf. Die Dialoghilfe (Fragen) ist bereits in der Kopiervorlage 1 enthalten.

Rollenspiel 3 – Anmeldung zum Sprachkurs

Kopiervorlage 1 – Steckbrief 1:

Name: Narges Ansari
Alter: 34 Jahre
Familienstand: verheiratet, 3 Kinder
Herkunftsland: Afghanistan
Adresse: Mühlenweg 3, 51103 Köln
Telefon-Nr.: 0221 / 564889
Sprachen: Dari, Englisch

1. Ihre Partner / Ihre Partnerin stellt Ihnen Fragen zu Ihrer Person. Bitte beantworten Sie die Fragen von Ihrem Partner / Partnerin.

2. Bitte stellen Sie Ihrem Partner / Ihrer Partnerin folgende Fragen und schreiben Sie die Antworten auf.

Wie heißen Sie?:

Wie alt sind Sie?

Sind Sie verheiratet?

Wo kommen Sie her?

Wo wohnen Sie?

Wie lautet Ihre Telefon-Nr.?

Welche Sprachen sprechen Sie?

Kopiervorlage 1 – Steckbrief 2:

Name: Abadi Kasem
Alter: 19 Jahre
Familienstand: ledig
Herkunftsland: Syrien
Adresse: Am Fischgrund 18, 50676 Köln
Telefon-Nr.: 0221 / 339662
Sprachen: Kurdisch, Arabisch

1. Ihre Partner / Ihre Partnerin stellt Ihnen Fragen zu Ihrer Person. Bitte beantworten Sie die Fragen von Ihrem Partner / Partnerin.

2. Bitte stellen Sie Ihrem Partner / Ihrer Partnerin folgende Fragen und schreiben Sie die Antworten auf.

Wie heißen Sie?:

Wie alt sind Sie?

Sind Sie verheiratet?

Wo kommen Sie her?

Wo wohnen Sie?

Wie lautet Ihre Telefon-Nr.?

Welche Sprachen sprechen Sie?

Kopiervorlage 1 – Steckbrief 3:

Name: Fatima Fofana
Alter: 24 Jahre
Familienstand: verheiratet
Herkunftsland: Guinea
Adresse: Brunnengasse 47, 51063 Köln
Telefon-Nr.: 0221 / 105923
Sprachen: Französisch, Pulaar

1. Ihre Partner / Ihre Partnerin stellt Ihnen Fragen zu Ihrer Person. Bitte beantworten Sie die Fragen von Ihrem Partner / Partnerin.
2. Bitte stellen Sie Ihrem Partner / Ihrer Partnerin folgende Fragen und schreiben Sie die Antworten auf.

Wie heißen Sie?:

Wie alt sind Sie?

Sind Sie verheiratet?

Wo kommen Sie her?

Wo wohnen Sie?

Wie lautet Ihre Telefon-Nr.?

Welche Sprachen sprechen Sie?

Kopiervorlage 1 – Steckbrief 4:

Name: Hamdi Meidani
Alter: 42 Jahre
Familienstand: verheiratet, 2 Kinder
Herkunftsland: Albanien
Adresse: Am Messeplatz 2, 50974 Köln
Telefon-Nr.: 0221 / 2674432
Sprachen: Albanisch, Russisch

1. Ihre Partner / Ihre Partnerin stellt Ihnen Fragen zu Ihrer Person. Bitte beantworten Sie die Fragen von Ihrem Partner / Partnerin.
2. Bitte stellen Sie Ihrem Partner / Ihrer Partnerin folgende Fragen und schreiben Sie die Antworten auf.

Wie heißen Sie?:

Wie alt sind Sie?

Sind Sie verheiratet?

Wo kommen Sie her?

Wo wohnen Sie?

Wie lautet Ihre Telefon-Nr.?

Welche Sprachen sprechen Sie?

Beobachtungs- / Bewertungsbogen zu Rollenspiel 3

Kurs: (hier Kurzkennzeichnung des Kurses eintragen)

Der/die Teilnehmer/in hat korrekte Angaben gemacht zu ...

... Name	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Alter	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Familienstand	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Herkunft	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Wohnort	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Telefonnummer	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Sprache	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein

Der/die Teilnehmer/in hat die Antworten korrekt notiert zu ...

... Name	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Alter	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Familienstand	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Herkunft	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Wohnort	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Telefonnummer	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Sprache	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein

Der/die Teilnehmer/in hat angemessen gefragt zu ...

... Name	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Alter	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Familienstand	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Herkunft	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Wohnort	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Telefonnummer	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
... Sprache	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein

Rollenspiel 4

Thema: Frühstück im Café

Dauer: ca. 10–15 Minuten

Vorbereitung:

Kopieren Sie die Kopiervorlage 1 und 2. Jedes Paar erhält die Kopiervorlage 1 und jeder Teilnehmende die Kopiervorlage 2.

Ablauf:

Gehen Sie die Dialoghilfe kurz mit den Teilnehmenden durch und erstellen Sie eventuell einen Musterdialog an der Tafel.

Bilden Sie Paare. Jede Gruppe erhält die Dialoghilfe und jeder Teilnehmende erhält die Bestellkarte. Ein TN ist der Wirt, der andere TN ist der Gast, der sich ein Frühstück im Café bestellen möchte. Der Wirt beginnt das Gespräch mit: „Was möchten Sie?“ oder auch mit „Ja bitte?“. Der Gast trägt nun seine Bestellung vor (mind. 2 Speisen und ein Getränk): „Ich möchte einen/eine/ein ...“. Der Wirt rechnet ab. „Das macht (dann) ... €“. Der Wirt trägt die Bestellung in die jeweilige Zeile im unteren Abschnitt der Kopiervorlage 2 ein und schreibt zudem auch den Gesamtpreis auf.

Danach wechseln die Teilnehmenden die Rollen.

Rollenspiel 4 – Frühstück im Café

Kopiervorlage 1 – Dialoghilfe

Wirt / Kellner: Was möchten Sie?
Sie wünschen?
Ja bitte?
Noch etwas?
Ist das alles?

Gast: Ich möchte einen / eine / ein ...
Einen / Eine / ein ..., bitte.
Ich möchte auch noch einen / eine / ein ...
und einen / eine / ein ..., bitte.
Nein, danke, nichts mehr.

Wirt: Hier, bitte sehr. Das macht ... €.
Das macht dann ... € zusammen.
... € bitte. Danke schön.

Kopiervorlage 2

Frühstück		Getränke	
Toast	0,60 €	Kaffee	1,50 €
Brötchen	0,70 €	Tee	1,20 €
Brot	0,60 €	Kakao	1,50 €
Croissant	1,20 €	Milch	0,90 €
Ei	0,90 €	Mineralwasser	1,60 €
Käse	1,30 €		
Wurst	1,30 €		
Müsli	1,50 €		
Kuchen	1,80 €		
Joghurt	0,90 €		
Marmelade	0,40 €		

Bitte schreiben Sie die Bestellung vom Partner / der Partnerin in die entsprechende Zeile:

einen	eine	ein

Gesamtpreis der Bestellung vom Partner / der Partnerin:

_____ €

Beobachtungs- / Bewertungsbogen zu Rollenspiel 4

Kurs: (hier Kurz kennzeichnung des Kurses eintragen)

Der/die Teilnehmer/in hat in der Rolle „Gast“ die Wünsche angemessen benannt:

☐ Ja ☐ teils/teils ☐ Nein

Der / die Teilnehmer/in hat in der Rolle „Wirt“ ...

... Wünsche des Gastes angemessen notiert.	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> teils/teils	<input type="checkbox"/> Nein
... den Gesamtpreis zutreffend berechnet.	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> teils/teils	<input type="checkbox"/> Nein
... bei Äußerungen des Gastes verständlich nachgefragt.	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> teils/teils	<input type="checkbox"/> Nein